

## РЕЦЕНЗИЯ

върху материалите за участие в конкурс за заемане на академична длъжност "доцент", област на висше образование 3. Социални, стопански и правни науки , ПН 3.9 Туризм (Икономика и управление на туризма (Межкултурни различия и комуникации в туризма)), обявен от ЮЗУ „Неофит Рилски“ – Благоевград в ДВ бр. 52/02.07.2019 г.

**Рецензент:** **Мария Златкова Станкова** , д-р, доцент по ПН 3.9. Туризм от ЮЗУ „Неофит Рилски“ – Благоевград

**Кандидат:** гл. ас. д-р Теодора Стефанова Кирякова-Динева, Стопански факултет, ЮЗУ Благоевград

На основание Заповед 1454 от 30.08.2019 г. на Ректора на ЮЗУ „Неофит Рилски“ – Благоевград и съгласно регламента, утвърден със ЗРАС в РБългария, Правилника за неговото приложение и правилника за развитие на академичния състав в Югозападния университет и решение на ФС на Стопанския факултет – Протокол № 45/30.08.2019 г., съм включена в състава на научно жури, което на свое заседание от 25.09.2019 г. ми възложи изготвяне на рецензия по обявен конкурс в ДВ бр. 52/02.07.2019 г. за заемане на академична длъжност „доцент“, област на висше образование 3. Социални, стопански и правни науки, ПН 3.9 Туризм, (Икономика и управление на туризма (Межкултурни различия и комуникации в туризма)), обявен от ЮЗУ „Неофит Рилски“ – Благоевград. Конкурсът се обявява по инициатива на първичното звено – Катедра „Туризм“ на Югозападния университет.

Единствен кандидат по конкурса е гл. ас. д-р **Теодора Стефанова Кирякова - Динева**, щатен преподавател в Катедра „Туризм“ на ЮЗУ.

### ***I. Кратки биографични данни за кандидата***

Гл. ас. д-р Теодора Стефанова Кирякова - Динева работи в Югозападния университет от 2001 г. В началото за период от четири години е хоноруван преподавател по немски език към Филологически факултет. През 2005 г. е назначена на длъжност главен асистент по германски езици към катедра „Туризм“ на Стопанския факултет. Средното си образование Теодора Кирякова-Динева придобива в периода 1989-1995 г. в Езикова гимназия “Акад. Л. Стоянов” Благоевград, с чуждоезиков профил – немски език и професионална квалификация преводач – кореспондент с немски език. Образованието си по образователно-квалификационни степени получава последователно в ЮЗУ „Неофит Рилски“ – Благоевград в периода 1995-2000 г. по специалност Приложна лингвистика с немски и английски език и специализация – Теория и практика на превода. От 2001 г. до 2004 г. е редовен докторант по немски език отново в Югозападен университет. Дипломата за научната и образователна степен „Доктор” ѝ е присъдена от ВАК на 31.07.2006 г. по научна специалност Германски езици (немски език). Във времето от 1999 до 2001 г. Т. Кирякова-Динева е била и учител по немски език в Езикова Гимназия "Акад. Людмил Стоянов", гр. Благоевград. Владее освен немски и английски език, също така и руски на много добро ниво.

В периода 2003-2015 г. гл. ас. д-р Теодора Стефанова Кирякова - Динева е реализирала общо 7 специализации и мобилности по различни международни програми, в

това число и по проект „Наука и Бизнес” в Университет „Луциан Блага”, гр. Сибиу, Трансилвания, Румъния, Немската служба за академичен обмен, Програма по ЕЕА и др. От 2005 г. членува в Съюза на германистите в България; член е и на Член на RSE – Rhetoric Society Europe (2013 г.), FZ DIMOS – Regensburg (2014 г.), Асоциацията за устойчиво развитие (2017 г.).

*Съответствие на подадените документи и материали на кандидата с изискуемите съгласно Правилника за РАС в ЮЗУ „Неофит Рилски“ – Благоевград*

При прегледа на подадените по процедурата на конкурса документи се установи, че кандидатът е представил всички изискуеми такива, в съответствие с нормативната рамка: професионална автобиография; копие от диплома за висше образование; копие от диплома за образователна и научна степен доктор; списък на публикации за участие в конкурса и копие на самите публикации; авторска справка за приносния характер на трудовете; справка за цитиранията; резюмета на трудовете и справки за допълнително изискуеми показатели.

По процедурата гл. ас. д-р Теодора Стефанова Кирякова - Динева е представила също Справка-самооценка за съответствие на научната продукция с минималните национални изисквания по чл. 26 от ЗРАСРБ (*за участие в конкурс за заемане на академична длъжност "доцент"*). От нея е видно, че самооценявайки се, кандидатът е изчислил общ брой точки по показателите от А до Д, възлизащ на 483,2. След детайлно разглеждане на публикациите считам, че точките трябва да се намалят на 476,6, като се изключат от рецензията следните публикации: Levunlieva, M., **Kiryakova-Dineva, T.**, & Krasteva, Ruska (2017). Information availability and the process of academic internationalization (on the example of South-West University “Neofit Rilski” - Blagoevgrad), In: *edulearn*, pp. 288-294. doi: 10.21125/edulearn.2017.1067 и Гюнеш, С., **Кирякова-Динева, Т.** & Кръстева, Р. (2017). Устойчиво развитие чрез партньорства между България, Турция, Италия И Гърция, *Устойчиво развитие*, стр. 44-50. Технически университет: Варна.

Считам, че те не попадат в обхвата на профила на конкурса и затова трябва не ги рецензирам и точкувам. В същото време, по конкурса гл. ас. д-р Теодора Стефанова Кирякова - Динева посочва учебник, разработен от нея. Тъй като той има отношение към спецификата на тематичната област, за която кандидатства Т. Кирякова, то мнението ми е, че трябва да се има предвид и включи в обхвата на рецензията.

## ***II. Характеристика на научната и научно-приложната продукция на кандидата***

### *Оценка на учебно-преподавателската дейност на кандидата*

Преподавателската работа на гл. ас. д-р Теодора Стефанова Кирякова - Динева е свързана с провеждане на лекционни курсове, семинарни и практически упражнения по дисциплините Маркетинг и реклама в туризма, Управление на храните и напитките, Бизнес комуникации, Бизнес немски език за ОКС “бакалавър”. Във връзка с конкурса е представена справка, от която става ясно, че във връзка с конкурса в Стопанския факултет на ЮЗУ „Неофит Рилски“ се установява необходимата педагогическа обезпеченост в часове – както за ОКС „Бакалавър“, така също и за ОКС „Магистър“, която възлиза на общо 150 лекционни часа. Тук е мястото също така, да се отчете и оцени като положителен опитът на кандидата в преподаване на чужд език на студенти в Университета Берген, Норвегия по Програма по ЕЕА - мобилност на преподаватели. На тази база, както и при отчитане на достойнствата на представения от гл. ас. д-р Т. Кирякова-Динева учебник - *Dialogue für den bulgarischen Tourismus*. (2016). УИ „Неофит Рилски”, Благоевград, ISBN 978-954-00-0078-7, и разбира се, въз основа на личните си впечатления, си позволявам да дам положителна оценка за учебно-преподавателската ѝ дейност.

Според личните ми наблюдения, Теодора Кирякова- Динева се ползва с уважение сред академичната общност като преподавател. При участия в съвместни прояви съм установила, че тя успява успешно да транслира изследователските резултати в своята преподавателска работа и публични изяви.

*Оценка на научните и на практическите резултати и приноси на представената за участие в конкурса творческа продукция*

*Оценка на научната, научно-приложната и публикационната дейност на кандидата*

Общата ми оценка на научната, научно-приложната и публикационната дейност на гл. ас. д-р Теодора Стефанова Кирякова-Динева е положителна оценка. По конкурса за академичната длъжност „доцент“ като кандидат, тя представя списък от общо 27 научни труда, от които 25 са пряко свързани с конкретиката на процедурата. Разпределението им е представено в табл. 1. Трудовете се характеризират с много добър стил, с коректно позоваване, добре оформени са, подкрепени са с примери и са илюстрирани с подходящ табличен и фигуративен материал.

Таблица 1. Видове публикации/брой/страници

Категория публикация	Брой страници
<b>Монография:</b> 1. Межкултурен диалог в туризма;	204
<b>Учебници и учебни помагала:</b> 1. Interkulturelle Dialoge für den bulgarischen Tourismus	93
<b>Глави от колективни монографии:</b> <b>24. Kiryakova-Dineva, T. &amp; Terziyska, I. (2017). The need of intercultural training in the sphere of entrepreneurship. In: Kyurova et.al. (2017) Theoretical and practical aspects of youth and women entrepreneurship, pp. 85-102.</b>	17
<b>25. Kiryakova-Dineva, T. (2017). Essen und Religion. Eine kleine kulinarische Reise durch Bulgarien, Diskurse des Alimentären. Essen und Trinken aus kultur-, literatur- und sprachwissenschaftlicher Sicht, 67-76</b>	10
<b>Научни статии, публикувани в научни издания, реферирани и индексирани в световноизвестни бази данни с научна информация (5 броя)</b>	53
<b>Научни статии, публикувани в научни издания, нереперирани и списания с научно рецензиране или публикувани в редактирани колективни томове (18 броя)</b>	177
<b>ОБЩО:</b>	<b>554</b>

От посочените публикации гл. ас. д-р Кирякова-Динева е самостоятелен автор на 17; останалите са разработени в съавторство с двама или повече автори, като е направено съответното разпределение на авторството. Обемът в стандартни страници на монографии, учебник, статии и доклади, с които участва в конкурса за доцент възлиза на 554. Важен момент, който трябва да се отбележи е, че 5 от публикациите са в чуждестранни издания, реферирани в Web of Science/Scopus. Като цяло, представените научни публикации, отговарят количествено и качествено на изискванията по обявения конкурс.

*Участие в научни, научно-приложни и образователни проекти*

От предоставените справки по процедурата е видно, че гл. ас. д-р Кирякова-Динева има активно участие в изследователски форуми и проекти, научни прояви и образователни прояви. В този аспект може да се приеме, че тя успява да представи на широката публика постигнатите резултати в областта, в която работи. Към 2019 г. Т. Кирякова има участие в 5 изследователски и образователни проекти, финансирани по международни програми: Licence, Master professionnels en formation ouverte et à distance pour le développement du tourisme durable en Chine, au Vietnam et au Kirghizstan – LMPT; Местни продукти и фестивали и туристическо развитие в трансграничното сътрудничество Гърция-България – (LOFT); Iphras – Interphraseologismen für Berufs- und Studienmobile по програма Учене през целия живот (като ръководител на проекта от страна на Югозападен Университет „Неофит Рилски“) Cross-Inno-

Cut (Cross Border Implementation of Innovative Cost Cutting Technologies CROSS-INNO-CUT), и CORRECT – Културни религиозни пътеки, финансиран по програмата за Трансгранично сътрудничество България - Гърция.

#### *Характеристика на публикуваните научни резултати*

Оценката на публикуваните научни резултати на кандидата се основава на представен списък и копия на научните трудове. Обективното отразяване на количествените аспекти изисква да бъде уточнено, че в конкурса за доцент Теодора Кирякова-Динева представя монографичен труд със заглавие „Межкултурен диалог в туризма“ от 2016 г., издадена от УИ „Неофит Рилски“ в обем от 204 стр.; представя също така статии и доклади – публикации в страната и чужбина; както и 1 публикация - учебник. Тематично, те отразяват научноизследователската дейност на кандидата и отговарят на изискванията по обявения конкурс.

Монографията притежава достойнствата на хабилитационен труд, както и отговаря на качествените изискванията по обявения конкурс. Именно в качествено отношение и останалите трудове на кандидата, приети за рецензиране, са посветени в по-голяма или по-малка степен, на межкултурните различия в туризма и осъществявания комуникационен процес. Връщайки се обаче на самостоятелната монография, като най-значим труд, то трябва се отбележи, че тя е посветена на межкултурния диалог в туризма, като постановката по отношение на него е разгледана в контекста на теориите на межкултурните отношения - теорията за договаряне на културната идентичност (CINT), теорията за комуникативната акомодация, теорията за межкултурната адаптация, теорията за акултурацията в туризма. Специално внимание е отделено на въпроса за междинните култури в туризма и е изведена методология за анализ и оценка на межкултурния диалог в туризма. По подходящ и интерпретативен начин е представен и въпроса за сензитивността на чуждестранните туристи по отношение на туристическия и човешкия ресурс. В заключението, Т. Кирякова-Динева достига до извода, че межкултурният диалог може да бъде способ, който да послужи да подобряване на туристическата култура и преодоляване на дистанцията, възникваща поради други бариери на общуването.

Както вече бе отбелязано, Теодора Кирякова-Динева е разработила и публикувала специализиран учебник. Той е самостоятелен и определено съответства на тематиката на конкурса, както е и във връзка с част от предвидените по конкурса учебни дисциплини. С него, в допълнителна степен, се потвърждава впечатлението за внимателно и отговорно отношение на гл. ас. д-р Кирякова-Динева към спецификата на учебно-преподавателска работа.

Като цяло, след детайлното ми запознаване с научната продукция на Теодора Кирякова-Динева като кандидат по конкурса за доцент в ПН 3.9 Туризм (Икономика и управление на туризма (Межкултурни различия и комуникации в туризма)) мога да заключа, че тя притежава достатъчно задълбочени познания в теорията и практиката в областта на межкултурните различия и комуникационни връзки, които и позволяват да провежда сериозни научни изследвания. Т. Кирякова успява също така успешно да пренасочи тези резултати към преподаваните дисциплини, което впечатление имам от личните ми наблюдения върху нейната работа през годините.

#### *Отражение на научната дейност на кандидата в литературата*

Според предоставените справки към материалите по конкурса за „доцент“ по „Икономика и управление на туризма (Межкултурни различия и комуникации в туризма)“ се установява, че научните публикации на Теодора Стефанова Кирякова - Динева са цитирани 12 пъти в издания, индексирани в световни бази данни - Scopus, Web of Science.

### **III. Основни приноси в научната, научно-приложната и преподавателска дейност на кандидата**

В трудовете на Т. Кирякова-Динева, представени за участие в конкурса, се наблюдава систематичност и последователност при проучванията, която позволява задълбочаване при извеждане на изводите. В по-голямата си част те имат научен и научно-приложен характер и могат да бъдат приети по съдържание и тежест като достатъчни за заемане на академичната длъжност „доцент“.

Считам, че приносите най-общо могат да бъдат изведени в три аспекта, припокриващи отчасти предложеното от кандидата:

- като научни и научно-приложни по отношение на межкултурния диалог в туризма
- като приложни във връзка с теорията и практиката на чуждоезиковото обучение за специални цели в практиката в туризма
- като научно-приложни при извеждане на межкултурните различия и идентичност в туризма

Повечето от научните и научно-приложните приноси и едновременно най-съществените сред тях се съдържат в монографията – Межкултурен диалог в туризма. УИ „Неофит Рилски“, Благоевград, 2016 г., 204 стр., ISBN: 978-954-00-0079-4, представена като хабилитационен труд. За първата група приноси се претендира и с публикации 1.1, 3.1, 4.1, 5.1, 5.2, 5.3 и 5.7. Реално, тук приносен момент се установява във връзка с принос на кандидата към систематизиране на теорията по проблематиката, като на базата на концептуални постановки за межкултурните отношения, теорията за акултурацията и теориите за междинните култури са представени моделите за културите и взаимоотношенията в туризма. Предложен е и собствен модел за контактната зона, генерираща межкултурния диалог в туризма, при чиято реализация се способства преодоляването на межкултурните различия.

Втората група приноси се утвърждава с публикации с номера 5.10, 5.8, 5.6, 5.5, 2.1, 4.6. Повечето от приносите в тази категория могат да се определят като създаване на нови умения за постигането успешна комуникация в туризма чрез конкретизиране значението на межкултурния диалог в контекста на межкултурните различия.

Третата група приноси – научно-приложни, що се отнася до извеждане на межкултурните различия и идентичност в туризма, се съдържат в публикации 4.2, 4.1, 4.4, 5.3. Те са по-ограничени като брой, но включват изследвания, които са свързани с нарастващото значение на межкултурните особености и влиянието им върху избора в туризма.

Приемам също така, че и в трите изведени групи има и методически приноси, свързани с обучението на студентите. Така, приносите от научните трудове на кандидата се очертават като значими. Част от тях са постигнати самостоятелно, а други - в следствие на изследвания от колектив. Считам, че Теодора Кирякова-Динева е известна чрез своите публикации, както в България, така и чужбина. Изследователската област, в която работи е без съмнение актуална и значима.

#### *Оценка на личния принос на кандидата*

От представените от Теодора Кирякова-Динева научни трудове и доказателства за експертен опит може да се заключи, че тя покрива необходимите изисквания за заемане на академичната длъжност „доцент“, регламентирани във вътрешните за ЮЗУ правила за развитие на академичния състав. Личният ѝ принос се открива и по отношение на активностите ѝ като член на международни специализирани организации, които познавам и за които мога да се изкажа положително. Също така, научните разработки на кандидата са представени в 18 научни форума. Голяма част от научните публикации на кандидата са отпечатани на английски език, като някои от тях са в реномирани и индексирани в световните бази данни списания.

#### **IV. Критични бележки и препоръки.**

Предвид тематиката на трудовете, представени от гл. ас. д-р Теодора Стефанова Кирякова - Динева по процедурата, изследванията, лежащи в основата на преобладаващата част от публикациите са с безспорна актуалност. Имам обаче и отделни критични бележки, които са преди всичко по отношение на методичното равнище, пълнотата и прецизността при изложението на резултатите от анализите и обобщенията, които прави. Някои от изводите са по характер преди всичко резюмета. Забелязват се някои неточности и повторения. Препоръчвам на кандидата в бъдеще да отдели повече внимание на монографичните и студийните разработки.

Така направени, бележките в никакъв случай нямат за цел да омаловажат приносите на кандидата на базата на представените от него изследователски резултати, а са по-скоро с характер на препоръки във връзка с неговата работа занапред като преподавател и изследовател.

#### *Лични впечатления*

Познавам Теодора Кирякова-Динева от 2005 г., след назначаването ѝ като преподавател в катедра „Туризм“ на Югозападния университет, където работя на основен трудов договор. За изминалите четиринадесет години имах възможност да се запозная с начина ѝ на работа, както и да проследя професионалната ѝ реализация като изследовател и преподавател. Приемам гл. ас. д-р Кирякова-Динева за специалист в областта на комуникативните умения с достатъчно широк обхват на търсения. Като преподавател е мотивирана и проявява склонност към намиране на актуални методи на обучение по водените от нея учебни дисциплини. В обобщение, мога да заявя, че впечатленията ми са изцяло положителни и, че Теодора Кирякова-Динева притежава необходимите подготовки и опит, за да изпълнява изследователска, преподавателска и експертна дейност в областта на межкултурните различия и комуникации в туризма.

#### **V. Заключение**

Теодора Стефанова Кирякова - Динева е единствен кандидат в конкурса. Във връзка с всеки от изискуемите пунктовете на рецензията, тя е предоставила съответстващ доказателствен материал. Притежава достатъчен опит и стаж като университетски преподавател с необходимата педагогическа и методическа компетентност. Сред ръководство, колеги и студенти се ползва с уважение и доверие. Гл. ас. д-р Теодора Стефанова Кирякова - Динева има публикуван самостоятелен монографичен труд, който заедно с останалите публикации като съдържание и актуалност покриват тематичната област на конкурса, по който се явява.

От представените по процедурата документи и от преки лични впечатления съм убедена, че кандидатът гл. ас. д-р Теодора Стефанова Кирякова - Динева напълно покрива изискванията на Закона за развитие на академичния състав, Правилника за неговото приложение и вътрешния правилник на Югозападния университет. В тази връзка изразявам положителната си оценка и предлагам да заеме академичната длъжност "доцент" в ПН 3.9 Туризм (Икономика и управление на туризма (Межкултурни различия и комуникации в туризма)).

Рецензент:

доц. д-р Мария Станкова

Дата: 19.10.2019 г.

South-West University „Neofit Rilski”

### REVIEW

of the provided scientific works for participation in the contest for acquiring the academic position ASSOCIATE PROFESSOR, announced by SWU “Neofit Rilski” in the State Gazette, issue 52 from July 2, 2019

Reviewer: **Mariya Zlatkova Stankova**, PhD, Associate Professor in the scientific field 3.9. Tourism at the South-West University “Neofit Rilski” - Blagoevgrad

Candidate: **Teodora Stefanova Kiryakova – Dineva**, Chief Assistant Professor, Doctor, sole candidate

Under order No1454 from August 30, 2019 issued by the Rector of the South-West University “Neofit Rilski” - Blagoevgrad and in compliance with the regulation approved by the Law on Academic Staff Development in Bulgaria, the Rules for its Implementation and the Rules for the Development of Academic Staff at the South-West University and the Decision of the Faculty Council of the Faculty of Economics – Protocol No 45 since August 30, 2019 I have been appointed a member of the scientific jury, which commissioned me at its meeting on September 25 2019 to prepare a review of the competition announced in State Gazette No. 52 from July 02, 2019 for occupying the academic position of Associate Professor, in the field of higher education 3. Social sciences, business and law, professional field 3.9 Tourism, (Economics and Management of Tourism (Intercultural Differences and Communications in Tourism)), as announced by the South-West University “Neofit Rilski” - Blagoevgrad. The competition is announced due to the initiative of the primary unit – Tourism Department at the South-West University “Neofit Rilski” - Blagoevgrad. **Chief Assistant Teodora Stefanova Kiryakova-Dineva is the only candidate in the contest**, she is a regular member of the Tourism Department at the South-West University “Neofit Rilski” - Blagoevgrad.

#### I. *Short biography of the applicant*

Assistant Professor Teodora Stefanova Kiryakova-Dineva has been working at the South-West University since 2001. At the beginning she was a part-time assistant for a four years’ period, and she worked at the Faculty of Philology. Since 2005 she is a regular assistant of German at the Tourism Department of the Faculty of Economics. Teodora Kiryakova acquired her secondary education in the period 1989-1995 at the High School “Acad. L. Stoyanov” Blagoevgrad, with a major in German and professional qualification *translator - correspondent* in German. She acquired her higher education in the Bachelor’s and Master’s degree in the scientific field Applied Linguistics, specialty Theory and Practice of Translation at the South-West University “Neofit Rilski”, Blagoevgrad in the period 1995-2000.

From 2001 to 2004 she was a full-time PhD-student in German Linguistics again at the South-West University. The diploma for the scientific and educational degree “doctor” in the scientific field Germanic languages (German) was awarded to her by the Higher Attestation Commission on 31.07.2006. From 1999 to 2001 T. Kiryakova was also a German language teacher at the High School of Foreign Languages “Acad. Lyudmil Stoyanov” Blagoevgrad. She speaks fluently not only German and English, but also Russian at a very good level. In the period from 2003 to 2015 Assistant Professor Dr. Teodora Kiryakova-Dineva realized a total of seven specializations and mobilities under various international programs, including the

Science and Business project at Lucian Blaga University, Sibiu, Transylvania, Romania, the German Academic Exchange Service, the EEA Program and others. Since 2005 she has been a member of the Union of Germanists in Bulgaria; she is also a member of the RSE - Rhetoric Society Europe (2013), the FZ DIMOS - Regensburg (2014), and the Association for Sustainable Development (2017).

## II. **Characteristics of the candidat's scientific and applied production**

*Compliance of the submitted documents and materials of the applicant with the required ones in accordance with the Rules for the Development of the Academic Staff at SWU "Neofit Rilski" – Blagoevgrad*

The examination of the documents submitted under the competition procedure revealed that the applicant had submitted all of the required documents, in accordance with the regulatory framework: professional CV; copy of higher education diploma; copy of diploma for educational and scientific degree Doctor; a list of publications for participation in the competition and a copy of the publications; an author's reference to the contribution nature of the works; reference to citations; abstracts of the scientific records and references for additional required indicators.

In connection with the contest Assistant Professor Dr. Teodora Kiryakova-Dineva has also submitted a self-assessment report on the compliance of her scientific production with the national minimum academic requirements as prescribed in art. 2'b' of the BG Law for the development of academic staff (for participation in the contest for obtaining the academic position "Associate Professor"). From this report it can be seen that the candidate has calculated a total score of 483.2 on the indicators A through D based on her self-assessment. After a detailed review of the publications, I believe that the points should be reduced to 476,6, excluding the following publications from the review: Levunlieva, M., **Kiryakova-Dineva, T.**, & Krasteva, Ruska (2017). *Information Availability and the process of Academic Internationalization (on the example of South-West University "Neofit Rilski" - Blagoevgrad)*, In: edulearn, pp. 288-294. doi: 10.21125/edulearn.2017.1067; Гюнеш, С., **Кирякова-Динева, Т.** & Кръстева, Р. (2017). *Устойчиво развитие чрез партньорства между България, Турция, Италия и Гърция*, В: *Устойчиво развитие 2017*: 44-50. Технически университет: Варна, 45-50. My concern is that they do not fall within the scope of the competition profile and therefore should not be reviewed and scored. At the same time, according to the competition, Assistant Professor Dr. Teodora Kiryakova - Dineva has provided a textbook which she wrote. Since it is relevant to the specifics of the topic area for which T. Kiryakova is applying, it is my opinion that it should be considered and included in the content of the review.

## III. **Major contributions to the candidate's scientific, applied and teaching activities**

*Assessment of the candidate's educational activities*

The teaching activity of Assistant Professor Dr. Teodora Stefanova Kiryakova - Dineva is realized by conducting lectures, seminars and practical exercises in the disciplines Marketing and Advertising in Tourism, Food and Beverage Management, Business Communications, Business German for Bachelor students. In connection with the contest, a reference hereto was submitted, on which grounds it is obvious that the Faculty of Economics of SWU "Neofit Rilski" grants the necessary pedagogical security of classes - both for Bachelor's Degree and Master's Degree, whose amount is of total 150 lecture classes. It is relevant to consider and



evaluate as a positive feature the applicant's experience in teaching a foreign language to students at the University of Bergen, Norway under the EEA - Teacher Mobility Program. On this basis, as well as taking into account the qualities of the textbook written by Assistant Professor T. Kiryakova "Dialoge für den bulgarischen Tourismus", (2016), Publishing house Neofit Rilski, Blagoevgrad, ISBN 978-954-00-0078-7, I would like also to point out that her teaching activity can be defined as academic and accessible.

My personal impression is that Teodora Kiryakova is respected among the academic community as a teacher; by participating in joint events, I have found that she is able to successfully transmit research results into her teaching work and public appearances.

#### *Assessment of the candidate's scientific, applied and publication activities*

My overall assessment of the scientific and applied activities of Ch. Prof. Teodora Stefanova Kiryakova - Dineva is a positive one. In the contest for the academic position of Associate Professor, she presents as a candidate a list of 27 scientific papers, 25 of which are directly related to the specifics of the procedure. Their distribution is presented in Table. 1. The scientific works are characterized by a very good style, with a correct reference, well designed, supported by examples and illustrated with appropriate tabular and figurative material.

Table 1. Type of publications/ number of pages

<b>Category of the publication</b>	<b>Total number of pages</b>
<b>Monograph:</b> 1. Междукултурен диалог в туризма;	204
<b>Textbooks:</b> 1. Interkulturelle Dialoge für den bulgarischen Tourismus	93
<b>Chapters in collective monographs:</b> 24. Kiryakova-Dineva, T. & Terziyska, I. (2017). The need of intercultural training in the sphere of entrepreneurship. In: Kyurova et.al. (2017) Theoretical and practical aspects of youth and women entrepreneurship, pp. 85-102.	17
25 Kiryakova-Dineva, T. (2017). <b>Essen und Religion.</b> Eine kleine kulinarische Reise durch Bulgarien, Diskurse des Alimentären. Essen und Trinken aus kultur-, literatur- und sprachwissenschaftlicher Sicht, 67-76	10
<b>Scientific articles, published in scientific publications, referenced and indexed in world scientific information databases (5 articles)</b>	53
<b>Scientific articles, published in scientific reviewed journals, or in reviewed collective volumes (18 articles)</b>	177
<b>Total number:</b>	<b>554</b>

Of these publications, Assistant Professor Dr. Kiryakova is the sole author of 17 published works; the rest were developed in co-authorship with one or two authors, with appropriate distribution of authorship participation. The volume in standard pages of monographs, textbooks, articles and reports with which she participates in the contest for Associate Professor amounts to 554 pages. An important point to note is that 5 of her publications are in foreign editions, referenced in Web of Science / Scopus.

#### *Participation in scientific, applied and educational projects*

The information provided on the procedure shows that Assistant Professor Dr. Kiryakova is actively involved in research forums and projects, scientific and educational events. In this regard, it can be assumed that she is able to present to the general public the results achieved in the scientific field she is working in. As of 2019, T. Kiryakova has participated in 5 research and educational projects funded under international programs: Licenses, Master Professions and Formations of Ouverte et à Distance pour Le Développement du Tourisme durable en Chine, and in Vietnam et au Kyrgyzstan - LMPT; Local Products and Festivals and Tourism Development in Cross-border Cooperation Greece-Bulgaria - (LOFT); Iphras - Interphraseologismen für Berufs- und Studienmobile under the Lifelong Learning Program (as a project manager by Southwestern University of Neofit Rilski) Cross-Inno-Cut (Cross Border Implementation of Innovative Cost Cutting Technologies CROSS-INNO-CUT), and CORECT - Cultural Religious Paths, funded by the Bulgaria-Greece Cross-Border Cooperation Program.

#### *Characteristics of published scientific results*

The assessment of the applicant's published scientific results is done on the grounds of the submitted list of scientific papers. The objective reflection of the quantitative aspects requires to specify that in the contest for Associate Professor Teodora Kiryakova presents a monograph work entitled "Intercultural Dialogue in Tourism", published by PH "Neofit Rilski" (in Bulgarian) and with a volume of 204 pages; the applicant also submits articles and conference reports with a total amount of 25 publications, published in Bulgaria and abroad; as well as 1 other publication - a textbook. Thematically, they reflect the applicant's research activities and do meet the requirements of the announced contest.

The monograph has the merits of a habilitation thesis, as well as meets the quality requirements of the announced competition. In qualitative terms, the other accepted for review works of the candidate are devoted to a greater or lesser extent to the intercultural differences in tourism and communication processes. Returning to her monograph, as the most significant work, it should be noted that it is devoted to intercultural dialogue in tourism, and the production in relation to it is considered in the context of the theories of intercultural relations - the Identity Negotiation Theory (INT), the theory of communicative accommodation, the theory of intercultural adaptation, the theory of acculturation in tourism. Special attention is given to the problem of intermediate cultures in tourism and a methodology for analysis and evaluation of intercultural dialogue in tourism is presented. The issue of the sensitivity of foreign tourists in terms of tourism and human resources is also presented in an appropriate and interpretative way. In conclusion, T. Kiryakova claims that intercultural dialogue can be viewed as a way to improve tourist culture and overcome the distance arising from other communication barriers.

As already noted, Teodora Kiryakova authored and published a specialized textbook. It is solely elaborated and it is definitely relevant to the subject of the contest, as well as in relation to some of the courses held by the applicant. This fact further confirms the impression of the careful and responsible attitude of Assistant professor Kiryakova to the specifics of her pedagogical and teaching work.

In general, after my detailed review of Teodora Kiryakova's scientific production as a candidate in the contest for Associate Professor in the professional field 3.9 Tourism (Economics and Management of Tourism (Intercultural Differences and Communications in Tourism)), I can

conclude that she has sufficient knowledge of the theory and practice in the field of intercultural differences and communication, which allows her to conduct serious research. T. Kiryakova was also able to successfully redirect these results to the subjects she teaches, which is my own impression gained from my personal observations on her work over the years.

*Reflection of the applicant's scientific activity in literature*

According to the information submitted in the materials for the contest for an “Associate Professor” position in “Economics and Management of Tourism (Intercultural Differences and Communications in Tourism)” it can be also found that the scientific publications of Teodora Stefanova Kiryakova - Dineva have been cited 12 times, among which in publications indexed in world bases data - Scopus, Web of Science.

*Contributions to the applicant's work (scientific and scientific-applied)*

In the works authored by T. Kiryakova and submitted for participation in the contest, there is a systematic and consistent sequences of her studies, which allows drawing of relevant conclusions. For the most part, they are scientific and applied in their nature and can be accepted in content and weight as sufficient to hold the academic position of “Associate Professor”.

I can say that the contributions generally fall in three aspects, partly overlapping with these proposed by the applicant:

- scientific and applied works related to intercultural dialogue in tourism
- applied works related to the theory and practice of foreign language teaching for specific purposes in the tourism practice
- scientific and applied works related to the discussion on the cross-cultural differences and identity in tourism

Most of the scientific and applied contributions and at the same time the most significant part of them is contained in the monograph – “Intercultural Dialogue in Tourism”, published by the University PH “Neofit Rilski”, Blagoevgrad, 2016, 204 pages, ISBN: 978-954-00-0079-4, presented as habilitation thesis. The first group of contributions is claimed to be presented by the publications 1.1, 3.1, 4.1, 5.1, 5.2, 5.3 and 5.7. Indeed, as a contribution here it can be accepted the established by the author connection to the discussed problems and her contribution to the systematization of the theory provided on the basis of conceptual statements on intercultural relations, the theory of acculturation and the theories of intercultural sub-cultures, the models of cultures and relationships in tourism. She has proposed a model for the contact area where the intercultural dialogue in tourism is generated, the realization of which helps to overcome intercultural differences.

The second group of contributions is confirmed by publications with numbers 5.10, 5.8, 5.6, 5.5, 2.1, 4.6. Most of the contributions in this category can be defined as creating new skills for successful communication in tourism by specifying the importance of intercultural dialogue in the context of intercultural differences.

The third group of contributions – both scientific and applied, are related to the emergence of intercultural differences and to the identity in tourism – they are contained in publications 4.2, 4.1, 4.4, 5.3. These publications are more limited in number but include studies that relate to

the growing importance of intercultural characteristics and their influence on the choices for travelling and tourism.

I also accept that there are methodological contributions in all of the three groups that are derived from her work and student education. Thus, the contributions from the candidate's scientific work appear to be significant. Some of them were achieved independently and others are as a result of team research. I think that Teodora Kiryakova is known through her publications both in Bulgaria and abroad. Her research area is undoubtedly relevant and topical.

#### *Assessment of the applicant's personal contribution*

From the scientific papers and evidence provided by Teodora Kiryakova, it can be concluded that her work fulfills the necessary requirements for occupying the academic position of "Associate Professor", regulated by the Rules for the Development of the Academic Staff according to the Internal rules of the South-West University. Her personal contribution is also evident via her activities as a member of international specialized organizations that I know and can speak positively about. The applicant's scientific development has been presented in 18 scientific forums. Many of the applicant's scientific publications are distributed in English, some of which are in reputed and indexed journals worldwide.

#### **IV. Critical notes and recommendations.**

Given the subject matter of the scientific works presented by Assistant Professor Dr. Teodora Stefanova Kiryakova – Dineva, I can state that in connection with the procedure, the research underlying the majority of publications is indisputably relevant. However, I have some critical remarks, which are regarding the methodological level, the completeness and precision in presenting some of the results of the analyzes and summaries that she makes. Some of the conclusions are primarily in the form of summaries. Some inaccuracies and repetitions have been also noticed.

In this way, the notes are by no means intended to diminish the applicant's contributions on the basis of her research results, but rather to the nature of recommendations regarding her future work as a teacher and researcher.

#### *Personal impressions*

I have known Teodora Kiryakova since 2005, after her appointment as a lecturer in the Department of Tourism at the South-West University, where I work under a basic employment contract. For the past fourteen years, I have had the opportunity to learn about her work as well as to follow her professional career as a researcher and teacher. I assume that Assistant Professor Kiryakova is a specialist in the field of communication skills with a sufficiently wide range of research. As a teacher, she is motivated and inclined to find up-to-date teaching methods in the courses she conducts. In summary, I can say that my impressions are entirely positive and that Teodora Kiryakova has the necessary training and experience to carry out research, teaching and expertise in the field of intercultural differences and communication in tourism.

## V. Conclusion

Teodora Stefanova Kiryakova - Dineva is the only candidate in the contest. She has provided relevant supporting evidence in relation to each of the review items required. She has enough experience and expertise as a university lecturer with the necessary pedagogical and methodological competence. Among the governing body, her colleagues and students she enjoys respect and trust. Assistant Prof. Teodora Stefanova Kiryakova - Dineva has published an independently authored monographic work which, together with her other publications, according to their content and relevance, cover the thematic area of the contest in which she is a candidate.

From the documents presented under the procedure and from my personal impressions, I am convinced that the applicant Assistant Prof. Dr. Teodora Stefanova Kiryakova - Dineva fully covers the requirements of the Academic Staff Development Act, the Rules for its Implementation and the Internal Regulations of the South-West University. In this regard, I express my positive assessment and propose that she takes up the academic position of Associate Professor in the professional field 3.9 Tourism (Economics and Management of Tourism (Intercultural Differences and Communications in Tourism)).

Date: October 20, 2019

Scientific reviewer:

Associate Professor Mariya Stankova, PhD